

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

**Heft:** 32

**Artikel:** Acht Tage Flossreise

**Autor:** Binger, A.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754198>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

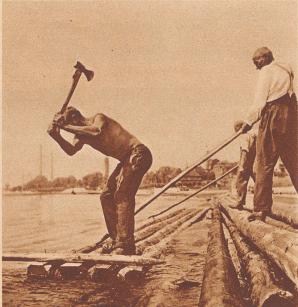
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



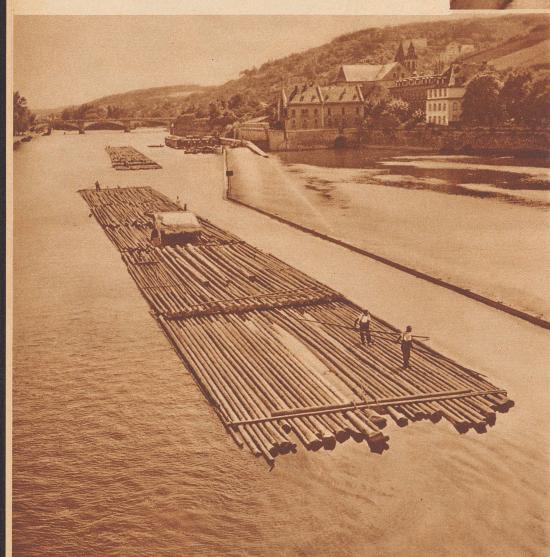
Bei Bischofsberg unterhalb Bamberg wird das Floß zusammengelegt. Zwei Arbeiter legen 800 Pfähle, die mit 18-cm-Sägen verbunden. Die entrinnten Stämme bilden drei Lagen übereinander. In Kubikmetern ausgedrückt sind das 280 m<sup>3</sup> Holz.

A Bischofsberg, on arrime le train de bois. Opération difficile et qui prend plusieurs jours. Le radeau est constitué par trois couches superposées de troncs qui sont assemblés par des traverses fixées par des clous de 18 cm.



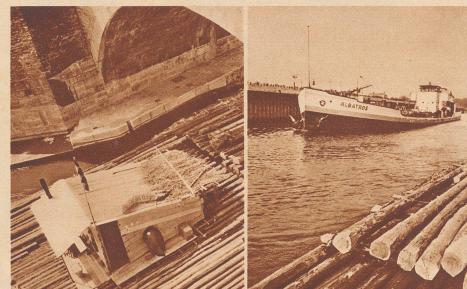
In seinem Unterlauf wird der Main breiter, tiefer und langsamer. Deshalb verzögert sich die zweite Hälfte der Reise von Lohr bis Mainz im Schlepp eines Motorschiffs der Mainschleppschiffahrtsgesellschaft. Die Geschwindigkeit beträgt nur 8–10 Kilometer pro Stunde.

Le Main s'élargit, son cours devient plus calme, aussi fait-on remorquer le train flottant par un bateau de touage flottant à 10 kilomètres.



Das Floß in ruhiger Fahrt bei Würzburg. Es ist 130 Meter lang und 9 Meter breit. Diese Maße übertreffen die maximale Größe wegen den zu passierenden sechs Flößgassen und zehn Schleusen nicht überschreiten werden.

130 mètres de long, 9 mètres de large, sont les dimensions maximales tolérées par les conventions de flottage. Sur son voyage de 400 kilomètres, le train de bois passe 6 canaux de flottage et 10 écluses.



Mitten auf dem Floß haben die Flößer ihre Wohnhütte errichtet. Es gibt darin vier Schlafplätze, drei Bänke, einen Tisch und einen Stuhl, alles aus der Kochherd.

As milieu du train de bois, le compagnon et ses aides ont établi leur campement: une maisonnette de planches comportant 4 couchettes et, abrité par un auvent, un fourneau de cuisine.

Begegnung mit einem Schweizer Schiff, dem Schlepper «Albatros» der Mainschleppschiffahrtsgesellschaft.

Le train de bois croise son compagnon et ses aides ont établi leur campement: une maisonnette de planches comportant 4 couchettes et, abrité par un auvent, un fourneau de cuisine.



Im Tempo von 30 bis 40 Stundenkilometer schwimmt das Floß den Main hinunter. Mit ihren 6 Meter langen Flößerstangen, Staaken genannt, halten zwei Leute das Floß beständig in der Strömung und versuchen jegliches Scheuern der Ufer zu vermeiden und steuern das Floß elegant um die Mainwindungen und zwischen den Brückenjochen hindurch. Diese Arbeit, die beträchtlichen Muskelkrautfwand und große turnerische Geschicklichkeit erfordert, nennt man: Flößern.

Des attitudes héroïques. Entre Schweinfurt et Ochsenfurt, le fleuve coule à une vitesse de 30 à 40 kilomètres-heure. Munis de gaffes de 6 mètres, le compagnon et ses aides dirigent le radeau et le maintiennent dans le courant. Cet exercice exige autant d'adresse que de force.

# Acht Tage Floßreise

Bildbericht von einer 400-Kilometer-Floßfahrt auf dem Main von Bamberg bis Mainz von A. Binger

Huit jours de flottage. 400 kilomètres à bord d'un train de bois flottant sur le Main de Bamberg à Mayence